

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

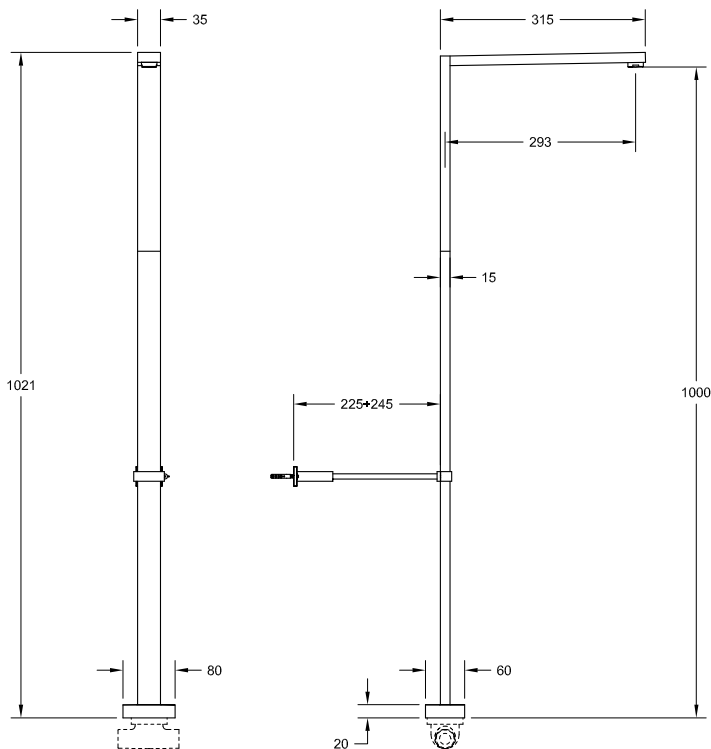
RETTANGOLO

Art. 20396

GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0.5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0.5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0.5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0.5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0.5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0.5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν από την εγκατάσταση και έναρξη της λειτουργίας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεκτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή σκουπιδιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0.5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

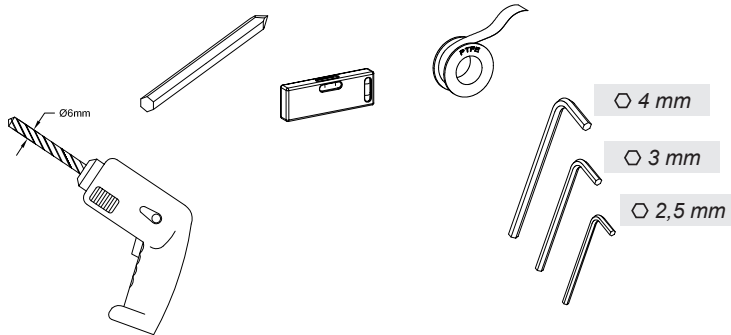
在安装和使用前

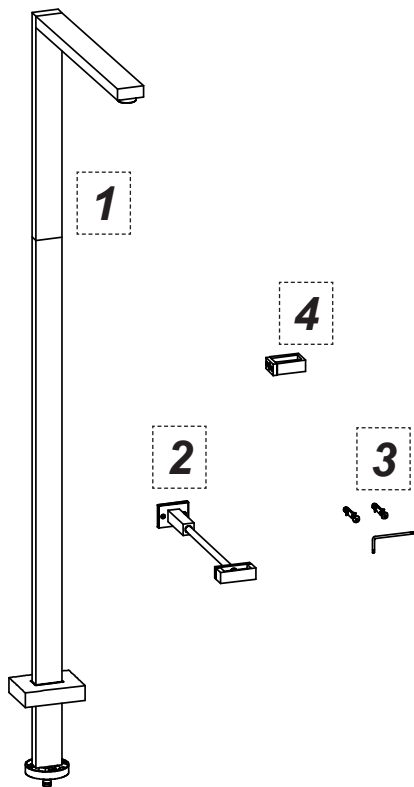
小心! 安装本设备之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不残留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置, 从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴 (如果水压超过5巴建议安装减压阀)

*Utensili necessari per l'installazione - Tools for installation - Outils nécessaires pour l'installation -
Für die Installation notwendige Werkzeuge - Herramienta necesaria para la instalación -
Инструмент, необходимый для установки - Εργαλεία για την εγκατάσταση - 安装所需工具*





Contenuto della confezione:

- 1 - Bocca di erogazione
- 2 - Fissaggio a parete
- 3 - Set di fissaggio
- 4 - Fissaggio laterale

Package content:

- 1 - Supply spout
- 2 - Wall fastening
- 3 - Fastening set
- 4 - Lateral fastening

Contenu de l'emballage:

- 1 - Bouche de débit
- 2 - Fixation murale
- 3 - Set de fixation
- 4 - Fixation latérale

Inhalt der Verpackung:

- 1 - Wasserauslauf
- 2 - Wandbefestigung
- 3 - Befestigungsset
- 4 - Seitliche Befestigung

Contenido del embalaje:

- 1 - Caño de erogación
- 2 - Fijación a la pared
- 3 - Juego de fijación
- 4 - Fijación lateral

Содержимое упаковки:

- 1 - Излив
- 2 - Крепление к стене
- 3 - Комплект крепления
- 4 - Боковое крепление

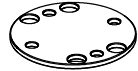
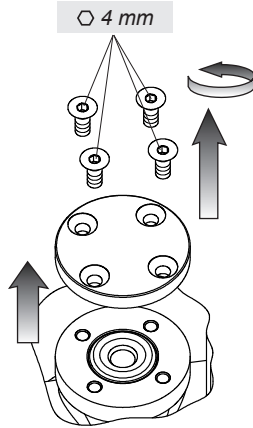
Περιεχόμενο συσκευασίας:

- 1 - Στόμιο παροχής
- 2 - Στερέωση στον τοίχο
- 3 - Σετ στερέωσης
- 4 - Πλευρική στερέωση

包裝內含:

- 1 - 出水噴嘴
- 2 - 牆上安裝部件
- 3 - 固定套件
- 4 - 側面固定件

Fig. 1



INSTALLAZIONE

Rimuovere il tappo utilizzato per il test, svitando le viti che lo assicurano al corpo.

IMPORTANTE: gettare via il tappo, giacché non sarà più utilizzato, e conservare le viti che potrebbero essere utili nelle successive fasi di installazione.

INSTALLATION

Remove the test plug unscrewing the screws that fasten it to the body.

IMPORTANT: throw away the test plug since it is no longer used and keep the screws because they will be useful in the next installation steps.

INSTALLATION

Enlever le bouchon d'essai en dévissant les vis qui le fixent au corps.

IMPORTANT: jeter le bouchon d'essai n'état plus utilisé et garder les vis car elles seront utiles dans les phases successives de l'installation.

INSTALLATION

Den für den Test verwendeten Stopfen entfernen, indem man die Schrauben aubschraubt, die diesen am Einbaukörper sichern.

WICHTIG: Den Stopfen wegwerfen, da dieser nicht mehr gebraucht wird, aber die Schrauben aufbewahren, da diese während der anschließenden Installationsphasen nützlich sein könnten.

INSTALACIÓN

Quiten el tapón de ensayo aflojando los tornillos que lo aseguran al cuerpo.

IMPORTANTE: tiren el tapón de ensayo ya que no irá a ser utilizado más y guarden los tornillos que, al contrario, serán usadas otra vez durante las fases sucesivas de la instalación.

УСТАНОВКА

Снимите заглушку, использованную для испытания, отвинчивая винты, крепящие ее к корпусу.

ВАЖНО: выбросьте заглушку, так как она больше не будет использоваться, и сохраните винты, которые могут понадобиться во время последующих фаз установки.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Αφαιρέστε το πώμα που χρησιμοποιήσατε για το τεστ, ξεβιδώνοντας τις βίδες που το ασφαλίζουν στο σώμα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: πετάξτε το πώμα, καθώς δεν θα το ξαναχρησιμοποιήσετε, και φυλάξτε τις βίδες που

μπορεί να χρειαστούν στις επόμενες φάσεις τοποθέτησης.

安装

挪开测试用的塞子，把用来固定该塞子到本体上的螺丝拧下来。

重要: 丢掉塞子，因为将不会再到，然后将螺丝保存好，以备后续安装过程中使用。

Fig. 2

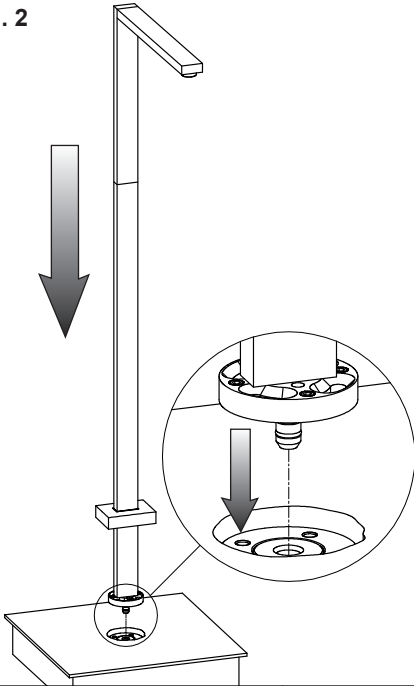


Fig. 3

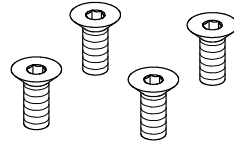


Fig. 4

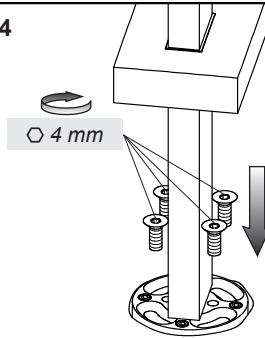


Fig. 5

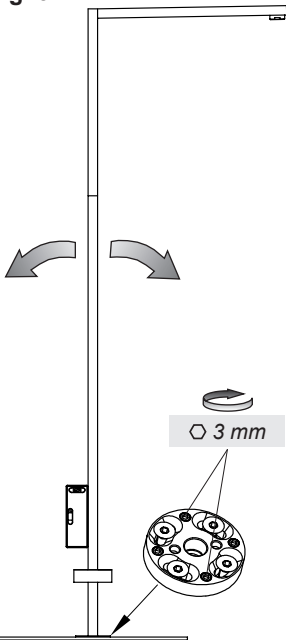


Fig. 6

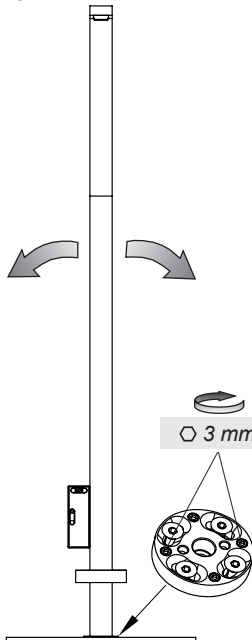


Fig. 7

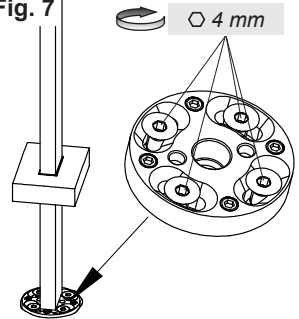
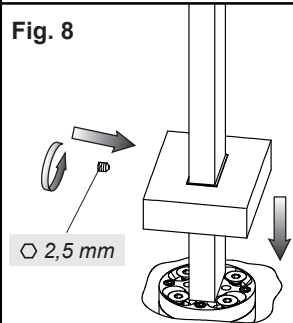


Fig. 8



INSTALLAZIONE (continua...)

Installare la bocca a pavimento sul corpo a incasso in modo che la guarnizione di base entri perfettamente nel foro ricavato sul corpo. Prendere le viti precedentemente rimosse dal tappo di test e avvitarle LEGGEREMENTE nei quattro fori visibili all'interno dei fori ricavati sulla flangia del corpo del miscelatore. Controllare con una livella che la bocca sia perfettamente orientata. Se così non fosse utilizzare i grani, già inseriti sulla flangia, per regolare al meglio la posizione del corpo del miscelatore. Chiudere SALDAMENTE le viti precedentemente posizionate per fissare il piedistallo del corpo a incasso (possibilmente avvitarle con sequenza incrociata per garantire un fissaggio uniforme). Fare scorrere il rosone verso il pavimento e chiudere la vite sul retro.

INSTALLATION (continues...)

Install the floor spout on the built-in body in the floor so that the joint placed on its base fits into the hole of the body. Take the screws previously removed from the test plug and screw them SLIGHTLY in the four holes visible inside the buttonholes on the flange of the mixer body. Check the perfect orientation of the spout with a level. If this condition is not present use the dowels, already inserted in the flange, to adjust at best the position of the mixer body. Tighten FIRMLY the screws, previously placed, to fasten the stand on the built-in body (possibly screwing them in a cross sequence to guarantee a homogeneous fastening). Slide the cover plate to the floor, tighten the backside screw.

INSTALLATION (continue...)

Installer la bouche du plancher sur le corps encastré dans le plancher de sorte que le raccord situé à la base de celle-ci entre dans le trou du corps. Prendre les vis enlevées auparavant du bouchon d'essai et les visser LEGEREMENT dans les quatre trous visibles à l'intérieur des boutonnières situées sur la bride du corps mélangeur. Vérifier l'orientation parfaite de la bouche à l'aide d'un niveau. Si cette condition n'est pas présente sur les grains déjà insérés à l'intérieur de la bride, pour régler au mieux la position du corps mélangeur. Serrer avec FORCE les vis, appuyées auparavant, pour fixer le piédestal au corps encastré (de préférence en les vissant en séquence croisée pour garantir une fixation homogène). Il faut faire glisser la rose jusqu'à terre, la fixer avec le grain en dotation.

INSTALLATION (folgt...)

Den Fußbodenauslauf derartig auf dem Einbaukörper installieren, dass die Basisdichtung perfekt in der, auf dem Einbaukörper heraus gearbeiteten Bohrung sitzt. Dann nimmt man die Schrauben, welche man zuvor vom Teststopfen abgeschraubt hat und schraubt sie LEICHT in die vier sichtbaren Bohrungen, die auf dem Flansch der Mischkörperbatterie herausgearbeitet sind. Dann überprüft man mit einer Wasserwaage, dass der Auslauf perfekt ausgerichtet ist. Falls das nicht der Fall sein sollte, benutzt man die schon auf dem Flansch eingesetzten Stifte, um die Position der Mischkörperbatterie bestmöglich zu korrigieren. Die zuvor positionierten Schrauben FEST anziehen, um den Sockel des Einbaukörpers zu fixieren (um eine gleichmäßige Fixierung zu gewährleisten, sind diese in überkreuzender Abfolge festzuschrauben). Die Abdeckung in Richtung Fußboden verschieben und die Schraube auf der Rückseite festziehen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Instalar el caño de suelo sobre el cuerpo empotrado en el pavimento cuidando con que la unión colocada a la base del caño entre en el agujero del cuerpo. Cogen los tornillos anteriormente quitados del tapón de ensayo y atorníllenos LIGERAMENTE en los cuatro agujeros visible al interior de los ojales sobre la brida en el cuerpo mezclador. Verifiquen la perfecta orientación del caño con la ayuda de un nivel. En el caso de que no ocurra dicha condición utilicen las clavijas de fijación, introducidas ya al interior de la brida, para ajustar de la mejor manera la posición del cuerpo mezclador. Cierren con FUERZA los tornillos, anteriormente apoyados, para fijar el poste al cuerpo empotrado (preferiblemente atornillándolos de manera cruzada para garantizar una fijación homogénea). Deslicen el embellecedor hacia el suelo, fijenlo con prisionero.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Установите излив на пол, на встроенный корпус, чтобы уплотнение на основании отлично входило

в отверстие, выполненное в корпусе. Возьмите винты, ранее крепившие испытательную заглушку, и СЛЕГКА закрутите их в четыре отверстия, которые видны внутри отверстий, выполненных в фланце корпуса смесителя. Проверьте по уровню, что излив хорошо сориентирован. Если это не так, то используйте установочные винты, закрученные в фланец, чтобы отрегулировать наилучшим образом положение корпуса смесителя. НАДЕЖНО затяните ранее установленные винты, чтобы прикрепить пьедестал к встроенному корпусу (по мере возможности закручивайте их крест на крест, чтобы обеспечить равномерное крепление). Сдвиньте розетку к полу и затяните находящийся сзади винт.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Τοποθετήστε το στόμιο πατώματος επάνω στο σώμα εντοιχισμού έτσι ώστε το παρέμβυσμα βάσης να μπαίνει τέλεια στην οπή που έχει γίνει επάνω στο σώμα. Πάρτε τις βίδες που αφαιρέσατε προηγουμένως από το πώμα του τεστ και βιδώστε τις ΕΛΑΦΡΑ στις τέσσερις οπές που φαίνονται στο εσωτερικό των οπών που έχουν γίνει επάνω στη φλάντζα του σώματος της μπαταρίας αναμίκτη. Ελέγξτε με ένα αλφάδι ότι το στόμιο είναι τέλεια προσανατολισμένο. Εάν δεν είναι έτσι χρησιμοποιήστε τους πείρους, που έχετε ήδη τοποθετήσει επάνω στη φλάντζα, για να ρυθμίσετε όσο το δυνατόν καλύτερα τη θέση του σώματος της μπαταρίας αναμίκτη. Κλείστε ΣΦΙΧΤΑ τις βίδες που τοποθετήσατε προηγουμένως για να στερεώσετε το βάθρο του σώματος εντοιχισμού (εάν είναι δυνατόν βιδώστε τις με σταυρωτή σειρά για να εξασφαλίσετε μία ομοιόμορφη στερέωση). Τρέξτε τον ρόδακα προς το πάτωμα και κλείστε τη βίδα στο πίσω μέρος.

安装 (继续...)

将落地式出水口安装在嵌入体上，保证底座垫圈准确无误地插入本体上的孔眼内。取出之前用于固定测试塞的螺丝，轻轻地将它们拧进混水器本体法兰上的四个可见的洞眼内。用水准仪检查出水口位置方向是否完美。如果不是这样的话，请使用已经插入法兰的无头螺丝进一步优化调节混水器本体的位置。将事前放好位置的螺丝紧紧地固定嵌入体的底脚（拧螺丝时最好采用对角顺序以确保固定均匀）。将孔盖滑到地面然后拧上其背面的螺丝。

Fig. 9

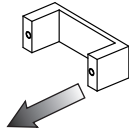
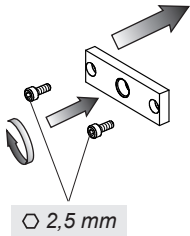


Fig. 10

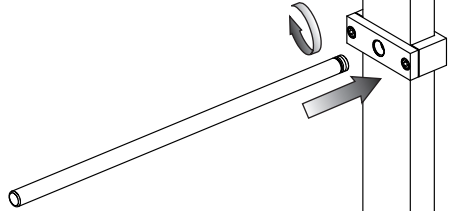


Fig. 11

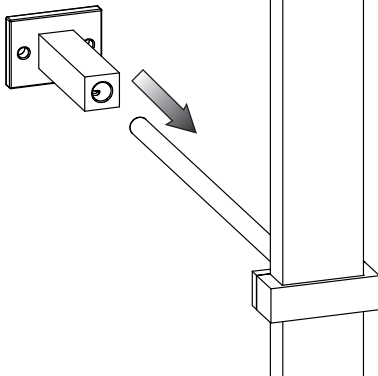


Fig. 12

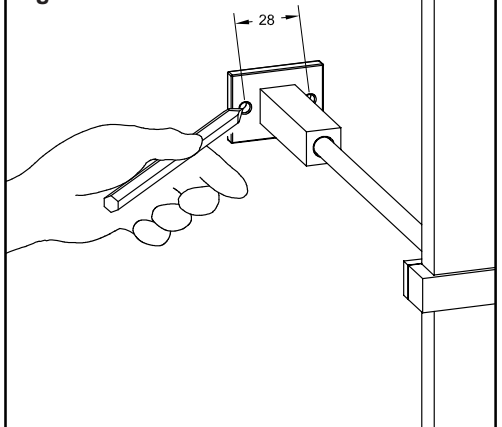


Fig. 13

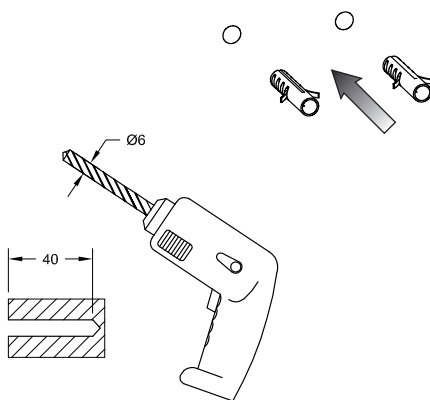


Fig. 14

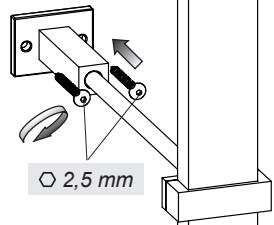
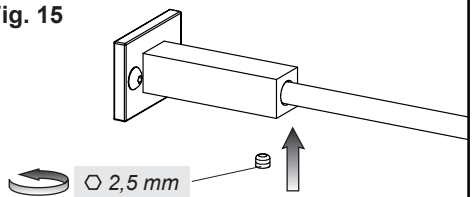


Fig. 15



INSTALLAZIONE (continua...)

Collegare la piastra di fissaggio frontale a quella posteriore utilizzando le viti speciali, secondo l'altezza richiesta. Avvitare l'asta nel foro filettato sulla piastra e inserire la flangia di fissaggio. Fare scorrere quest'ultima verso il basso fino a toccare la parete. Si consiglia di scegliere dei riferimenti adeguati per l'inserimento dei tasselli (interasse 28mm). Togliere la flangia, forare in corrispondenza dei riferimenti precedentemente presi e inserire i tasselli in dotazione. Quindi fissare la piastra alla parete con le viti fornite in dotazione. Avvitare con forza il grano di fissaggio che sarà utilizzato per fissare la flangia sull'asta avvitata sulla piastra: durante questa operazione è importante mantenere la bocca di erogazione perfettamente allineata al piano.

INSTALLATION (continues...)

Take the frontal fastening plate and connect it to the rear fastening plate, with the special screws, at required height. Screw the rod in the threaded hole on the plate and insert the fastening flange. Let the latter slide down until it touches the wall, this will be useful to choose the adequate references for plugs insertion (28mm centre distance). Drag the flange away and make holes in correspondence with the previously taken references, then insert the plugs supplied. Then fasten the plate on the wall with the screws supplied with the set. Screw firmly the locking pin that will be used to fasten the flange on the rod screwed on the plate; it is important to keep during this operation the supply mouth perfectly vertical with respect to the plane.

INSTALLATION (continue...)

Prendre la plaquette frontale de fixation et l'unir à la plaquette arrière de fixation, au moyen des vis, à une hauteur désirée. Visser la tige dans le trou fileté placé sur la plaquette et y insérer la bride de fixation. Il faut faire glisser ce dernier jusqu'au contact avec la paroi, il servira à choisir les références pour l'insertion des chevilles (entraxe 28mm). Il faut éloigner la bride et pratiquer les trous en correspondance des références achetées précédemment, et y insérer les chevilles en dotation. Fixer la plaque à la paroi avec les vis que vous trouverez dans le kit. Visser avec force le grain de serrage qui servira à fixer la bride à la tige vissée à la plaquette; pendant cette opération, il faut garder la bouche de distribution verticale par rapport au plan.

INSTALLATION (folgt...)

Unter Verwendung der Spezialschrauben die vordere Befestigungsplatte auf geforderter Höhe mit der Hinteren verbinden. Die Spindelführung in die Gewindebohrung auf der Platte festschrauben und den Befestigungsflansch einsetzen. Den Letzteren soweit nach unten verschieben, bis dass er die Wand berührt. Es empfiehlt sich angemessene Bezugspunkte zum Einsetzen der Dübel zu ermitteln (Achsabstand 28mm). Den Flansch entfernen und in Übereinstimmung mit den zuvor ermittelten Bezugspunkten bohren, um dann die, im Lieferumfang enthaltenen Dübel einzusetzen. Nun fixiert man, unter Einsatz der, in der Ausstattung enthaltenen Schrauben die Platte an der Wand. Den Fixierstift fest anschrauben, weil dieser dazu genutzt wird, um den Flansch auf der, auf der Platte festgeschraubten Spindelführung zu blockieren: Während dieser Tätigkeiten ist es sehr wichtig, dass der Auslauf hinsichtlich der Fläche in einer perfekt vertikalen Position verbleibt.

INSTALACIÓN (continúa...)

Unan la placa frontal de fijación a la placa posterior de fijación, con la ayuda de los correspondientes tornillos, a la altura deseada. Atornillen la varilla en el hueco enroscado colocado sobre la placa e introduzcan la brida de fijación. Háganla deslizar hasta obtener el contacto con la pared, lo cual hará posible la elección de las referencias para la introducción de los tacos (con una distancia entre los ejes de 28mm). Alejen la brida y realicen los huecos sobre las medidas adquiridas anteriormente, introduzcan los tacos incluidos en el suministro. Finalmente fijen la plancha a la pared con los tornillos. Atornillen con fuerza el prisionero de fijación que servirá para fijar la brida a la varilla y atornillenla a la placa; es importante mantener durante esta operación la boca perfectamente perpendicular al suelo.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Соедините переднюю крепежную пластину с задней, используя специальные винты, согласно

необходимой высоте. Завинтите головку в резьбовое отверстие на пластине и наденьте крепежный фланец. Сдвиньте его вниз, чтобы он прикоснулся к стене. Рекомендуется сделать необходимые отметки на стене для сверления под дюбели (межосевое расстояние 28 мм). Снимите фланец, просверлите по сделанным ранее отметкам и вставьте в отверстия входящие в комплект дюбели. Затем прикрепите пластину к стене входящими в комплект винтами. Завинтите с усилием стопорный винт, который будет использован для крепления фланца на штанге, завинченной в пластину. Во время выполнения этой операции важно удерживать излив в строго выровненном относительно плоскости положении.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Συνδέστε τη μπροστινή πλάκα στερέωσης με την πίσω χρησιμοποιώντας τις ειδικές βίδες, σύμφωνα με το ύψος που απαιτείται. Βιδώστε τη ράβδο στη σπειρωτή οπή επάνω στην πλάκα και τοποθετήστε τη φλάντζα στερέωσης. Τρέξτε αυτήν την τελευταία προς τα κάτω μέχρι να ακουμπήσει τον τοίχο. Συνιστάται να επιλέξετε κατάλληλες αναφορές για την τοποθέτηση των τάκων (μεταξόνιο 28mm). Βγάλτε τη φλάντζα, τρυπήστε αντίστοιχα με τις αναφορές που πήρατε προηγουμένως και τοποθετήστε τους τάκους που παρέχονται. Στη συνέχεια στερεώστε την πλάκα στον τοίχο με τις βίδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό. Βιδώστε με δύναμη τον πείρο στερέωσης που θα χρησιμοποιηθεί για να στερεώσετε τη φλάντζα επάνω στη ράβδο που βιδώσατε επάνω στην πλάκα: κατά το χειρισμό αυτό είναι σημαντικό να διατηρήσετε το στόμιο παροχής τέλεια ευθυγραμμισμένο με τον πάγκο.

安装 (继续...)

在要求的高度，用专门的螺丝将正面固定面板和反面固定面板对接。将杆固定在面板的螺纹孔内，插入固定法兰。将固定法兰往下滑动直到接触墙体。建议为壁塞选择合适的参照（轴距28毫米）。取下法兰，在之前做好记号的位置打孔并放入随配的壁塞。接着用随配的螺丝将面板固定到墙体上。用力将固定无头螺丝拧紧，该固定无头螺丝将被用于把法兰固定在拧入杆的面板上：这项操作中重要的是保持出水口与地面对齐。

Fig. 16

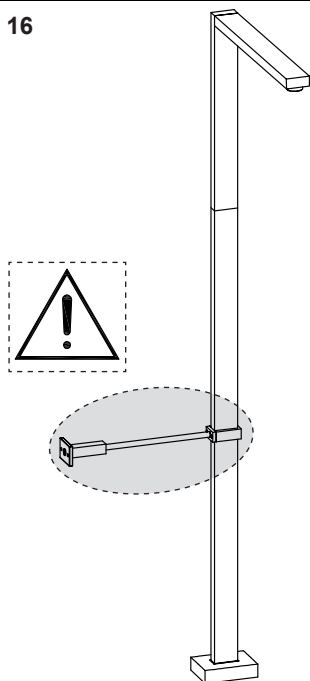
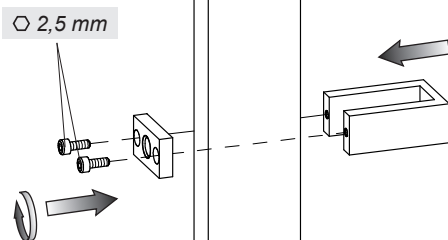


Fig. 17



FISSAGGIO LATERALE

ATTENZIONE: Nel caso si preveda di fissare lateralmente la bocca alla parete è necessario utilizzare l'apposito anello di fissaggio contenuto nella confezione.

Installare l'anello sulla bocca all'altezza desiderata e quindi seguire la procedura illustrata da fig. 10 a fig. 15 per il fissaggio alla parete.

LATERAL FASTENING

WARNING: To fasten laterally the spout to the wall use the special fastening ring in the package.

Install the ring on the spout at required height then follow the procedure illustrated from fig. 10 to fig. 15 for wall mounting.

FIXATION LATÉRALE

ATTENTION: Pour fixer latéralement la bouche au mur il faut utiliser la bague de fixation contenue dans l'emballage.

Installer la bague sur la bouche à la hauteur requise et ensuite suivre la procédure illustrée de la fig. 10 à la fig. 15 pour la fixation murale.

SEITLICHE BEFESTIGUNG

ACHTUNG: Falls man beabsichtigt, den Auslauf seitlich an der Wand zu befestigen, muss man den, in der Konfektion beiliegendem Befestigungsring verwenden.

Diesen Ring auf der gewünschten Höhe auf dem Auslauf installieren und dann zwecks Befestigung an der Wand die Vorgehensweise befolgen, die auf Abb. 10 bis Abb. 15 dargestellt ist.

FIJACIÓN LATERAL

CUIDADO: En el caso de que se prevea la fijación lateral del caño a la pared será necesario utilizar el anillo de fijación incluido en la caja.

Instalen el anillo sobre el caño a la altura deseada y observen el procedimiento ilustrado de página 10 a 15 para su fijación a la pared.

БОКОВОЕ КРЕПЛЕНИЕ

ВНИМАНИЕ: В случае, если предусматривается боковое крепление излива к стене, необходимо использовать специальное крепежное кольцо, содержащееся в упаковке.

Установите кольцо на излив на необходимой высоте, после чего выполните процедуру, показанную на рис. 10 - рис. 15 для крепления к стене.

ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΣΤΕΡΕΩΣΗ

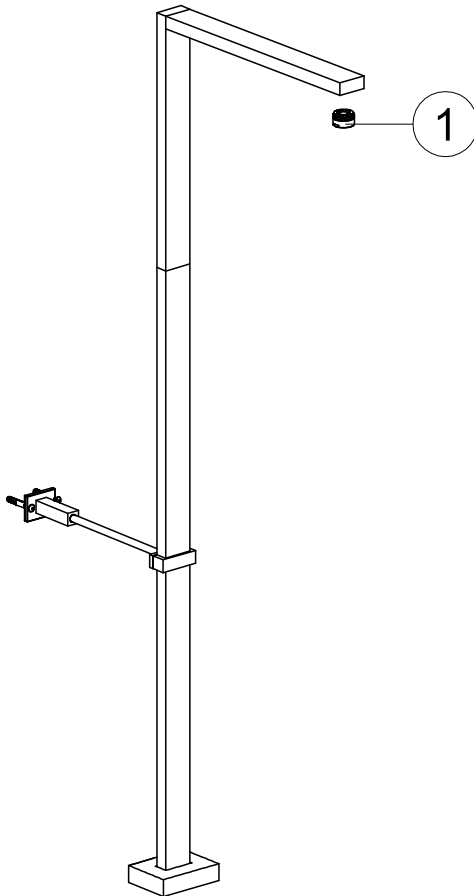
ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση που προβλέψετε να στερεώσετε πλευρικά το στόμιο στον τοίχο είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε τον ειδικό δακτύλιο στερέωσης που περιέχεται μέσα στη συσκευασία.

Τοποθετήστε το δακτύλιο επάνω στο στόμιο στο επιθυμητό ύψος και στη συνέχεια ακολουθήστε τη διαδικασία που απεικονίζεται από την εικ. 10 έως την εικ. 15 για τη στερέωση στον τοίχο.

侧面固定

注意: 需要将出水口从侧面固定到墙体上的时候, 有必要使用随配的专用固定环。

将环安装在出水口所需高度上, 然后按照图10到图15的讲解固定到墙体上。



Parti di ricambio:

1 - Aeratore

Spare parts:

1 - Aerator

Pièces de rechange:

1 - Brise jet

Ersatzteile:

1 - Perlator

Piezas de repuesto:

1 - Aireador

Запасные части:

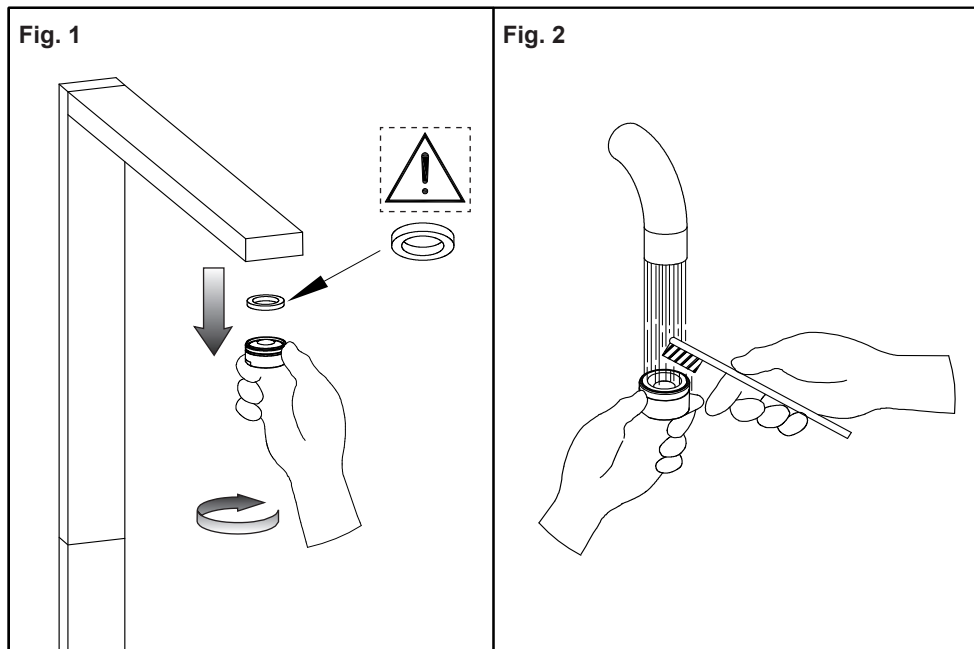
1 - Аэратор

Ανταλλακτικά:

1 - Αεριστής

备件:

1 - 通风器



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL' AERATORE

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or losing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L' AERATEUR

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua

corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Если струя воды неровная, отвинтите вручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохраняя уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Εάν η παροχή δεν είναι υγρή ξεβιδώστε με το χέρι την υποδοχή του εξαεριστήρα, αφαιρέστε το φίλτρο χωρίς να προκαλέσετε ζημιά ή/και να χάσετε το παρέμβυσμα. Εάν το φίλτρο έχει φράξει απλά ξεπλύνετε με νερό της βρύσης, χωρίς καθαριστικά προϊόντα. Εάν έχει προκληθεί ζημιά σε αυτό μπορείτε να το αντικαταστήσετε, με ένα νέο παρέμβυσμα, και θα πρέπει να συναρμολογήσετε εκ νέου ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

清洗/更换通风器

如遇到出水不畅的情况，手动拧开通风器，取出其中的过滤装置，注意不要损坏或遗失密封圈。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的过滤装置和密封圈，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。

